

印证书香 给伊戈尔
2020, 4, 27



一息尚存书要读

一息尚存书要读

近代 齐白石

Только существует дыхание
надо читать книги.

Или

Необходимо читать книги,

Пока жив (не до смерти).

Ци Байши



屠倬

忠孝读书勤俭积德

清 屠倬

Верный и почитающий

родителей человек любит читать

книги

(или: любимый читать книги

человек,

верный и почитающий родителей.

У трудолюбивого и бережливого

человека добродетельство.

Ту Чжуо

Династии Цин



陈元祚

读未见书如逢良友

读已见书如遇故人

清 陈元祚

Чтение никогда не виденной книги

как встреча доброго друга,

Чтение увиденной книги как

встреча знакомого приятеля.

Чэн Юаньцзю

Династии Цин



周芬

春风吹到读书窗

清 周芬

Весенний ветер подул до окна

комнаты, ,

в которой человек чтает книги

Чжоу Фэнь



邓尔雅

读万卷书

行万里路

近代 邓尔雅

Чиайте десять тысячи книг

Путешествуйте десять тысячи

ли

Дэн Эръя



汪启淑

读书乐

清 汪启淑

Весело чтения книг

Приятно читать книги

Радость чтения книг

Ван Цишу



徐贞木

岂为功名始读书

清 徐贞木

Вряд ли читать книги для подвиги и славы

Сюй Чжэньму Династии Цин



陈鍊

愿读人间未见书

清 陈炼

Желаю почитать невиденные книги на свете.

Чэнь Лянь Династии Цин



赵石

读不遍千古书

作不了天下事

识不尽海内人

近代 赵石

Не можешь почитать книги

тысячи лет,

Не можешь совершить дела

всей страны (поднебесной

страны),

Не можешь познакомиться с

людьми всего мира.

Чжао Ши



王玉如

人生惟有读书好

清 王玉如

Благоприятное дело всей

жизни только чтение книг.

Ван Юйжу Династии Цин



归昌世

闭门读奇书

开门延高客

出门寻山水

明 归昌世

Закрыв дверь, почитать чудесные книги,

Открыв дверь, встретить уважаемого

друга,

Выйдя из дома, посещать горы и воды.

Гуй Чанши Династии Мин



丁良卯

恨不十年读书

清 丁良卯

Жаль не мог читать книги десять лет.

Дин Лянмао Династии Цин



钱松

恨不十年读书

清 钱松

Жаль не мог читать книги десять

лет.

Цянь Сон Династии Цин



王大炘

恨不十年读书

近代 王大炘

Жаль не мог читать книги десять

лет.

Ван Дасянь



俞庭槐

痛饮读离骚

清 俞庭槐

Вволю выпить и почитать «Лисао»

Юй Тинхуэй Династии Цин



梁袞

痛饮读离骚

清 梁袞

Вволю выпить и почитать «Лисао»

Лян Чжи Династии Цин



金光先

痛饮读离骚

明 金光先

Вволю выпись и почитать
«Лисао»

Цзин Гуансянь

Династии Мин



程远

痛饮读离骚

明 程远

Вволю выпись и почитать
«Лисао»

Чэн Юань

Династии Мин



老悔读书迟

近代 齐白石

В старости покался за то, что читать

книги

слишком поздно.

Ци Байши



邓石如

读古今书

清 邓石如

Читайте книги древности и нашего
времени.

Дэн Шижу Династии Цин



耕读传家

耕读传家

近代 丁福保

Пахать землю и читать книги — это традиция
нашего рода из поколения в поколение.

Дин Фубао



邓石如

淫读古文

甘闻异言

清 邓石如

Безумно читать древнюю прозу,

С радостью слушать необыкновенное слово.

Дэн Шижу Династии Цин



徐三庚

旧书不厌百回读

清 徐三庚

Старые книги желательно читать
хоть сто раз.

Сюй Саньгэн Династии Цин



徐三庚

事冗书须零碎读

清 徐三庚

Если дел слишком много, книги
почитай по мелким времени.

Сюй Саньгэн Династии Цин



读古人书

近代 吴昌硕

Почитай произведения
древних

писателей

У Чаншуо



时还读我书

近代 吴昌硕

Время от времени читаю
мои
любимые книги.
У Чаншуо



日爱评书兼读画

清 徐三庚

Из дня в день люблю
Писать реценку книги
и

любовать картины.

Сюй Саньгэн

Династии Цин



常欠读书债

清 徐三庚

Часто остаться в
долгу

чтения книг

Сюй Саньгэн

Династии Цин

博文 Бо Вэнь

载《北京晚报》2020, 4, 23

Опубликовано на странице Пекинской
вечерней газеты двадцать третьего апреля 2020
года.

Перевел Гу Юй
27 апреля 2020 г.